

閩方言與香港

張雙慶

香港中文大學中文系

香港中文大學中文系與中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心合辦的《第三屆國際閩方言研討會》將在 1993 年 1 月 11、12 日舉行。屆時出席的學者除本港各大專院校及語文學會的方言研究者外，還有來自內地、臺灣、美國、日本、新加坡、澳門等地的五十多位專家學者。兩天的會議宣讀五十多篇論文，確是閩方言研究史上的盛事。或許有人會問，閩方言指的是哪些地方的語言？是否就是福建話呢？香港中文大學的有關單位為甚麼會在香港主辦這個研討會呢？下面做一個簡單的解答。

話要從「閩方言」這個名詞說起。這是漢語方言學的一個術語，近年來學術界一般將漢語方言分為七區，除閩方言外，還有北方方言、吳方言、湘方言、贛方言、粵方言和客家方言。後二者遍佈廣東及香港，相信大家都很熟悉。正如上面所說的，這幾個名稱是方言學上的名詞，與行政區的劃分完全不同。雖然有幾個方言區以省的簡稱命名，如湘、贛、粵、閩，但它們的分佈，大多是橫跨若干省的，或者是同一省內有幾種方言。這四者之中，又以閩方言的分佈最廣，按省份分，就有下面幾種話屬於閩方言：

(一)福建省：有代表閩東的福州話，代表閩北的建甌話，代表閩南的廈門話等。閩南話是閩方言中使用人口最多、通用範圍最廣的一種方言。口語中說的福建話，其實就是指閩南話。下面各省使用閩方言的，基本上都屬於閩南方言系統。

(二)廣東省：主要是潮汕方言和海陸豐方言，以潮州話最為人熟悉；粵西的雷州半島也屬閩語區。此外中山一帶還有說閩方言的方言島，全省約三分之一地區的人說閩南話。

(三)臺灣省：臺灣約有四分之三的人口說閩南話，臺灣的閩南話受福建的漳州話、泉州話的影響較深，口語中的臺灣話就是閩南話。

(四)海南省：幾乎絕大部分的漢族區說閩南話，以文昌話為代表。

(五)浙江省：南部的一些縣和舟山羣島的普陀、嵊泗縣等屬閩南方言區。

此外江西、廣西、江蘇各省也有少數地方說閩南話。根據張振興《閩語的分布和人口》(《方言》1981 年第 1 期)的統計，以上各地說閩語的人口就有 5,462 萬。而散居在東南亞南洋羣島如新加坡、菲律賓、印度尼西亞、馬來西亞、泰國的華僑，大都是

語閩語的，這些人口大約是 1,000 萬，估計世界各地說閩語的人口有 6,500 萬。香港居民的來源很雜，屬閩方言區的人口不在少數。政府的人口調查雖然也對居民所用語言進行過統計，但因為主其事的人目的不在方言研究，政府對居民的籍貫這一類資料並不感興趣，使得人口調查報告在這方面的數字沒有多大的意義，我們可以從 1991 年的數據來說明這個問題。

1991 年人口普查是香港每十年一次的大型人口調查。從發表的報告看，幾個涉及語言的統計都只計算五歲以上的人口，約 5,169,000 人。有趣的是語言的類別，將方言和外語並列，一共為十二種。其中的分類自然大有討論之處。以閩方言來說，潮州話和福建話分列，既沒有照顧到這兩者相同的地方（東南亞一帶的華人往往把這些說閩南話的人通稱為「潮福人」）；對福建內部語言的複雜性也沒有注意到（五十年代學術界把閩語分為閩南方言和閩北方言兩種，兩者基本上不能溝通）。至於「其他中國方言」一項中包含了多少閩方言，我們並不知道。就以潮州和福建話而論，以這兩種方言為母語的本港居民分別是 73,000 人和 99,000 人，各佔總數的 1.4% 和 1.9%。絕對數字並不大，但如果我們把潮州福建話作為第二語言的 202,000 人計算在內，這個數量便不少了。如計籍貫，來自閩語區的人更多。手頭一時沒有這方面的材料，只舉月前海陸豐同鄉會卅二周年會慶會長致詞為例，他說香港有 60 萬海陸豐同鄉，那麼福建人、潮州人、海南人自然更多。說香港的總人口中，約有 250 萬人籍貫屬閩方言區應是合理的推論。以這樣的語言背景去主辦一次閩方言學術討論會，當然是很有價值的。這幾年來，香港先後舉辦過粵方言研討會、吳方言研討會，去年九月中大舉辦過客家學研討會，其中有相當多的論文是討論客家的語言文字的。目前世界華人聚居的地方政治領袖多是客家人，而在經濟上大放異彩的華人則有不少是說閩語的。臺灣、新加坡的經濟成就且不去說，就以本港論，支持本中心的吳多泰先生是海南人。香港出版的《東周刊》第二期介紹本港的潮州富豪，提到香港股市市值最大的二十個財團中，由潮州人控制的有五個，市值超過港幣 2,000 億。說閩語的人的社羣特點是甚麼？他們有甚麼共同的性格特徵？為甚麼那麼擅於經商？那是社會學、人類學的研究課題。至於他們的語言又有甚麼特點呢？下面略作介紹。

母語是閩語的人說粵語，口音很容易給人聽出。最明顯的特點是鼻音重和沒有撮口呼。潮州話裏收 -n 的鼻音韻尾已混入 -ng 韻尾，很多讀鼻尾韻的字口語都讀為鼻化，這是形成閩方言鼻音特重的原因。沒有撮口呼的特點和客家話相同，像廣州話和北方話讀撮口呼的「魚」、「月」、「圓」等字，閩方言都不能讀出帶 [y] 的音。簡單地說，閩方言語音上的特點，最主要表現在下列三個方面：

第一是文白異讀。所謂文讀指的是讀書音，白讀則是口語音。閩方言中很多字都有一文一白兩個讀音。以泉州音為例，「擔」的讀書音是 [tam³³]，如「負擔」的「擔」；口語音是 [tā³³]，如 [tā³³ tā³¹]（擔擔子）。上面說鼻尾韻的字口語讀為鼻化

韻，主要是因為區別文白異讀而產生的。文白異讀儼然成為兩個系統，白讀作為口語，因為和共同語的差別太大，一般人也沒有太多古漢語知識，導致他們以為自己說的話都是有音無字。要讀書寫文章就要用共同語，而閩方言的讀書音和共同語是比較接近的，這就是為甚麼說閩語的人比較肯學普通話，而且普通話也說得較好的原因，並非他們有語言天才。國語運動推行了幾十年，以福建、臺灣兩地的成績最好，除了政治社會因素外，語言上的這個特點當是主要原因。

第二是閩方言的音變。閩南方言一句話中，除陰平調及句子的最後一個字外，每一個音節都有變調。福州話則除變調外，兩字連讀有的聲母也發生音變。上述兩個特點，令外地人學閩南話感到特別困難。

第三是閩方言保留了較多的上古漢語特徵。所有方言都有古漢語的痕跡，但都比不上閩方言的古老。像泉州話把「陳」讀[tan^{24}]、「鄭」讀[ti^{31}]，是古無舌上音的明證。「飛」讀[pə^{33}]、「肥」讀[pui^{24}]則是古無輕唇音的遺留。至於詞匯保留古漢語的成分就更多了，這些特點導致閩方言成為研究漢語史的寶庫。

當然，語言是不斷變化的，變化的原因既有內在的，也有外在的。方言間互相影響就是造成變化的外在因素。閩、粵方言既然交錯分佈，二者互相影響是必然的。閩南話中形容一個人招搖、炫耀為[$\text{tai}^{11} \text{jat}^{24}$]，本字難考，其實借自粵語的「第一」而轉為貶義。至於香港粵語吃潮州粥和小食稱為「打冷」[$\text{ta}^{35} \text{lang}^+$]，「冷」當是仿潮語「人」(即「農」)的讀音。香港人來自四面八方，方言的影響消長當是一個有趣的研究課題。第三屆國際閩方言研討會在香港舉行，將為本港及外地學者提供一個很好的切磋機會。

詹伯慧在《漢語方言及方言調查》一書中的附錄《現代漢語方言研究參考資料選目》中統計到1987年閩方言的研究著述有371項，同時期粵方言的著述只有206項，在方言的研究上，閩方言的成績是突出的。香港中文大學中文系及吳多泰中國語文研究中心的一些教職員對閩方言，尤其是閩南話的研究一直有很大的興趣，最近中心出版的《潮州方言詞匯》就是其中一項成績。第三屆閩方言研討會的舉行，將為閩方言的研究增添異彩。提交這次研討會的五十多篇論文，幾乎涉及上面提到的閩方言的所有次方言區，連中山的閩方言島也沒有遺漏。內容更是多彩多姿，百花齊放，或描寫一時一地的語言現象，或與鄰近方言、古漢語、其他語言作比較。與會的學者老中青俱備，是研究閩語力量的檢閱，作為香港中文大學三十周年校慶的一項重要學術活動。我們祝願大會成功，並取得豐碩的成果。